

Riding for the Disabled Association Ltd.

HONG KONG



Toasting for Opening Cer 馳騁



香港傷健策騎協會有限公司

MAGAZINE



RIDING FOR THE DISABLED ASSOCIATION
ANNUAL CHARITY BALL 2022

Toasting Ceremony



34th Issue - Jan 2023

Contents 目錄

Event 活動

- 1-2 RDA Cup Luncheon 2022
香港傷健策騎協會盃暨午宴2022
- 3-4 RDA Annual Charity Ball 2022
香港傷健策騎協會週年慈善餐舞會2022
- 5 Redevelopment of Pokfulam Public Riding School
薄扶林公眾騎術學校重建
- 6 2022 Hong Kong Paralympic Day
香港殘奧日2022
- 7 Annual General Meeting
週年大會



Ms. Apple Wong
Administration & Projects Manager
(Appointed Office-In-Charge)

Special Sharing 專題分享

- 8 Purchase the New Dressage Simulator
購置新模擬馬匹
- 9 Welcome New Colleague - Ms Sabine Behrendt
歡迎新同事 Sabine Behrendt
- 10-11 Farewell Colleague - Andrew Shellum, Clara Siu & Catherine Chan
歡送同事
- 12 Farewell to Ponies - Biscuit and Jason
歡送小馬



Ms. JoElle Scott
Supervising Instructor



Ms. Sabine Behrendt
Supervising Instructor

Coming Events 未來活動

Acknowledgments 鳴謝

- 14 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 15 HSBC
Tricor Services Limited
HKROA
TMF Group

Timetable 時間表

- 16 Timetable - Tuen Mun Spring Term 2023
二零二三年屯門春季課堂時間表
- 17 Timetable - BREC Spring Term 2023
二零二三年雙魚河馬術事務中心春季課堂時間表

Form 表格

- 18 Volunteer Application Form
義工報名表格



Ms. Carol Chan
Public Relations Officer



Ms. Emily Lee
Accounting Administrator



Ms. Jane Hui
Administration Officer

Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup Luncheon 2022

Around 100 guests, community partners and avid supporters of the Riding for the Disabled Association Limited (RDA) gathered at the Hong Kong Jockey Club's Sha Tin Racecourse to join the Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup Luncheon 2022 on 25th June 2022.

This year, RDA is honored to have Mr. Philip NL Chen, GBS, JP, President of RDA and Chairman of HKJC joined the event as our guest of honor. .

Before the luncheon starts, Mr. Thomas Yeung, Chairman of RDA extended his warmest welcome to the guests in his welcome remarks. Moreover, Mr. Philip NL Chen, GBS, JP also recognized RDA's contribution to the disabled community in his speech and called for the continuous support from all donors to RDA.

The highlight was at the 6th Race, the Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup. Fourteen race horses aimed for gold over 1,400 metres turf race. The representative of the syndicate of winning horse "Indigenous Realm" received the trophy of Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup from Mr. Thomas Yeung, Chairman of RDA. Mr. John Witt, Chairman of Voting Members Committee of RDA and Group Managing Director of Jardine Matheson Limited, Mrs. Purviz Shroff, Gold Table Sponsor of the Luncheon and Mr. James Tong, Director Public Affairs, Swire Pacific Limited, Silver Table Sponsor of the Luncheon presented miniature trophy to NT Heung Yee Kuk Syndicate, the winning owners, the winning trainer, and, K C Leung, the winning jockey respectively.

At the end of the Luncheon, Mr. Philip NL Chen, GBS, JP, President of RDA and Mr. Thomas Yeung, Chairman of RDA, toasted and congratulated the success of the event with Mr. John Witt, Chairman of Voting Members Committee of RDA, Mr. Peter Cheng, Voting Member of RDA, Mrs. Purviz Shroff, Gold Table Sponsor of the Luncheon, Mr. James Tong, Director Public Affairs of Swire Pacific Limited, Silver Table Sponsor of the Luncheon, Mr. Nicholas D Hunsworth, Board of Steward of HKJC, Mr. Benson Wong, Honorary Treasurer of RDA and Ms. Ann Kwok, Honorary Secretary of RDA and the winning owners.

Carol Chan



一年一度馬場盛事 「香港傷健策騎協會盃暨午宴2022」

香港傷健策騎協會有限公司（下稱香港傷健策騎協會或本會）主辦的「香港傷健策騎協會盃暨午宴2022」，於2022年6月25日在香港賽馬會沙田馬場圓滿舉行。席間吸引逾一百位城中名人、本會伙伴與支持者出席，場面熱鬧。

本會非常榮幸邀請到本會會長陳南祿太平紳士暨香港賽馬會主席蒞臨作午宴主禮嘉賓。在午宴正式開始前，本會主席楊存洲先生致辭歡迎各位來賓，而陳南祿太平紳士亦在致辭中肯定本會對傷健人士作出的貢獻，又呼籲所有善長人翁繼續支持本會。

是日焦點賽事乃第六場「香港傷健策騎協會盃」。共十四匹馬角逐一千四百米草地賽事，陣容鼎盛。「香港傷健策騎協會盃」最終由馬匹「新境界」贏得，勝出馬匹馬主團體新界鄉議局的代表在本會主席楊存洲先生手上接過「香港傷健策騎協會盃」獎盃；本會遴選委員會主席暨怡和管理有限公司集團行政總裁韋梓強先生、午宴金贊助施羅孚夫人以及午宴銀贊助暨太古股份有限公司公共事務董事唐偉邦先生亦隨即頒發小型獎盃予勝出馬匹的馬主團體新界鄉議局、練馬師文家良及騎師梁家俊。

午宴尾聲，本會會長陳南祿太平紳士及主席楊存洲先生，本會遴選委員會主席韋梓強先生、午宴金贊助施羅孚夫人、午宴銀贊助暨太古股份有限公司公共事務董事唐偉邦先生、香港賽馬會董事孔思和先生、本會榮譽司庫黃煒邦先生、本會榮譽秘書郭靄欣女士、以及「香港傷健策騎協會盃」勝出馬匹馬主團體新界鄉議局與賓客祝酒，祝賀今屆「香港傷健策騎協會盃」順利完滿。

心悅





Riding for the Disabled Association Annual Charity Ball 2022

Riding for the Disabled Association Annual Charity Ball 2022 was successfully held on the 22nd July 2022 at Grand Hyatt, Hong Kong. There were almost 200 celebrities, partners and supporters in the city gathered to support this major fundraising event. The guest of honor this year was Mr. Philip NL Chen, GBS, JP, President of RDA and Chairman of HKJC.

Mr. Thomas Yeung extended a warm welcome to all the guests and sincerely expressed thankful to everyone for the understanding and support. Meanwhile, Mr. Yeung was also proud of the three elite athletes: Natasha Tse, Timothy Tsang & Fleur Schrader who represented Hong Kong in the 2020 Paralympic Games in Tokyo and the postponement of the games enabled the athletes to seize the moment to train harder.

The highlight of the evening was gathering all guests for designing a unique NFT art piece. It means a lot for RDA as showing unanimous support for the association, the art piece will be used for fundraising at the next Charity Ball.

Carol Chan



香港傷健策騎協會週年慈善餐舞會2022



香港傷健策騎協會週年慈善餐舞會已於二零二二年七月廿二日假香港灣仔君悅酒店圓滿舉行，接近二百位城中名人、協會夥伴和支持者出席是次活動，以示對本會的支持。當晚，由香港傷健策騎協會會長及香港賽馬會主席陳南祿太平紳士為本會擔任主禮嘉賓。

本會主席楊存洲先生於晚宴上致辭並感謝各位的體諒與支持。同時，楊主席更為代表香港出戰2020東京殘奧運的三位精英運動員：謝佩婷、鍾美娟及曾靄賜感到驕傲，畢竟延期也會令三位運動員在練習上遇上更多困難。

另外，今次活動另一焦點是協會集合全場賓客一起參與設計出一件獨一無二的NFT畫作，除了能夠表達出對協會萬眾一心的支持外，當晚設計出的NFT畫作將會成為明年週年慈善餐舞會的義賣項目，別具意義。

心悅



Redevelopment of Pok Fu Lam Public Riding School

RDA has had a very long history at the Pok Fu Lam Public Riding School as our therapeutic riding lessons have been conducted there since 1975. While it is very sad that the Pok Fu Lam Riding School, which so many of us have got plenty of fond and happy memories of has now closed for redevelopment. We are very excited to see what the future will bring once the HKJC Pok Fu Lam Public Riding School reopens during the Autumn of 2025. In the meantime, we have relocated some of the activity to the Beas River Equestrian Centre as well as extending the scope of our activities at Tuen Mun. Once Pok Fu Lam reopens we are very much looking forward to resuming our lessons there.

Andrew Shellum

薄扶林公眾騎術學校重建

本會早於1975年已於薄扶林公眾騎術學校開始提供復康馬術治療課程，歷史悠久。可惜，讓我們懷有很多美好回憶的薄扶林公眾騎術學校將會關閉進行重建。同時我們亦很期待薄扶林公眾騎術學校於未來2025年秋天重建後的全新面貌。與此同時，本會將部份活動移師到雙魚河馬術事務中心，並擴展在屯門公眾騎術學校的活動範疇。我們期待在重新開放的薄扶林公眾騎術學校重啟課堂。

心悅



2022 Hong Kong Paralympic Day

Since 2016, the Hong Kong Paralympic Committee have organized the "Hong Kong Paralympic Day" once every two years with the aims to raise public awareness about para-sports, encourage people with physical disabilities to participate in sports and advocate public support for the development of para-sports in Hong Kong. Unfortunately for the past 4 years due to the Covid-19 pandemic it could not go ahead as planned. This year however, the Hong Kong Paralympic Day 2022 was held at Tiu Keng Leng Sports Center on 30th October 2022.

RDA Academy Ltd ("RDAA") is honoured to be invited to be a partner of the event. RDAA set up a sports trial booth in order to let the public experience the joy of horse riding and to bring more awareness to the sport, the booth attracted more than 150 participants on the day.

Over 2,500 participants attended the event, and the success of this event depends on the enthusiastic participation of RDA volunteers. We would also like to thank Hong Kong Jockey Club for the generous provision of coach and the loan of wooden horse simulator.

Jane

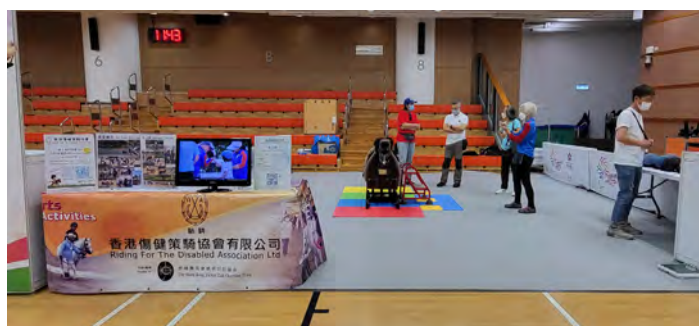
香港殘奧日2022

香港殘疾人奧委會由2016年起每兩年舉辦「香港殘奧日」，目的是推廣殘奧運動、鼓勵殘疾人士參與體育運動、喚起社會人士對殘疾人體育運動的關注、支持及認同。可惜過去四年，因疫情關係未能如期舉行，而今年的「香港殘奧日」終於在2022年10月30日假調景嶺體育館舉行。

香港傷健策騎協會馬術學院很榮幸被邀請成為該活動之合作伙伴，於當日設置試玩攤位讓傷健及公眾人士體驗馬術的樂趣，攤位吸引了超過150名參加者參與。

當日超過2500名人士參加是次活動，活動得以成功進行，實在有賴本會義工積極的參。此外，感謝香港賽馬會慷慨提供教練及借出木馬。

美珊



Riding for the Disabled Association Annual General Meeting 2022

The Annual General Meeting of Riding for the Disabled Association was held on 28th November 2022 at The Hong Kong Jockey Club Happy Valley Clubhouse.

Mr. Philip Chen, GBS, JP, former President of RDA, and Mr. Thomas Yeung, Chairman of RDA reported the major activities and achievements during 2022, such as the Para-Equestrian Athletes, Hong Kong Junior Para-Equestrian Training Programme and the RDA Annual Charity Ball, etc.

Mr. Philip Chen expressed his gratitude to the Hong Kong Jockey Club and the Hong Kong Jockey Club Charity Trust who supported RDA continuously. In addition, he thanked all donors, riders and their families, volunteers and committee members for their unfailing pass and unwavering dedication to RDA.

As Mr. Philip Chen stepped down from his position as President, Mr. Thomas Yeung extended his heartfelt gratitude to Mr. Philip Chen for his leadership and showing his strong support to RDA during the past year, and welcomed Mr. Michael Lee, JP, Chairman of Hong Kong Jockey Club back to RDA as the new President of RDA. Meanwhile, Mr. Jackson Woo has stepped down as a General Committee Member at the conclusion of AGM. Mr. Thomas Yeung also expressed thank to Mr. Woo for his continued support. At the end of the meeting, Mr. Thomas Yeung presented a plaque to Mr. Philip Chen for his devotion.

The 2022 Annual General Meeting concluded with wishes that RDA would continue making positive contributions to the Hong Kong disabled community in the year ahead.

Jane



RDA New President Mr. Michael Lee, JP
本會新會長利子厚太平紳士

香港傷健策騎協會二零二二年度週年大會

香港傷健策騎協會週年大會於二零二二年十一月二十八日假香港賽馬會跑馬地會所舉行。

本會前會長陳南祿太平紳士及主席楊存洲先生在會上簡述二零二二年香港傷健策騎協會的主要活動和成果，例如馬術運動員、馬術青少年訓練計劃及週年慈善餐舞會等。

在週年大會上，陳南祿太平紳士感激香港賽馬會和香港賽馬會慈善信託基金一直支持本會，同時，表達了對各個單位的感謝，包括捐助者、運動員及其家人、義工和委員，有賴他們的積極參與及支持，使協會得以暢順運作。

隨著陳南祿太平紳士卸任本會會長一職，楊先生衷心感謝陳南祿太平紳士於過去一年的帶領及支持，並歡迎利子厚太平紳士以協會新會長身份重返本會。與此同時，胡家驊先生亦卸任協會常任委員，楊先生對胡先生在協會的鼎力支持表示感謝。週年大會接近尾聲時，主席楊存洲先生致送紀念品予陳南祿太平紳士，以表達對他帶領協會的謝意。

二零二二年度週年大會完滿結束。期望香港傷健策騎協會於來年繼續為香港的殘疾社群作出更多貢獻。

美珊



New Dressage Simulator

購置新模擬馬匹



RDA is lucky to be one of the beneficiaries of the Operation Santa Claus(OSC) 2022-2023 and OSC granted us HK\$318K for sponsoring RDA to purchase a new riding simulator. Meanwhile, we are glad to be interviewed by South China Morning Post and RTHK Radio 3 which was arranged by OSC. RDA instructor Sabine and rider Pui Yee to be the interviewees on behalf of RDA.

In the meantime, RDA would like to express our sincere thankful to Chow Tai Fook Charitable Foundation (CTFCF) for the donation in the amount of HK\$213K while another half of the price for the new riding simulator is sponsored by CTFCF.

本會非常幸運能夠成為「愛心聖誕大行動」(OSC) 2022-2023其中一個受惠機構，並獲贊助港幣三十一萬八千元以支持本會購入新的模擬馬匹。而我們非常榮幸能夠獲得OSC的安排接受南華早報及香港電台第三台的訪問，本會教練Sabine及騎生佩儀代表RDA接受訪問。

同時，本會藉此特別鳴謝周大福慈善基金亦贊助本會港幣二十一萬三千元作為是次購置新模擬馬匹另一部份的費用。



Welcome New Colleague

歡迎新同事



I have been a part of the RDA volunteer team since 2009 when I moved to Hong Kong with my family, and eventually became a Grade 3 instructor in 2017. Originally from Germany, I was lucky enough to be raised around horses, was an active horseback vaulter and competed on national level. I have been riding horses both English and Western style and eventually owned a horse of my own. Professionally I hold an MBA in Business Administration and worked in consulting companies in Europe and Asia.

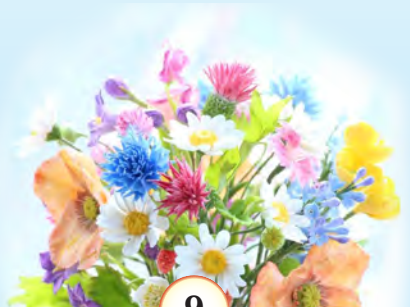
I am happy to get even more involved in the RDA team as part-time Supervising Instructor and look forward to working with everyone towards the benefits of our program participants and our equine therapy partners: our wonderful horses and ponies.

Sabine Behrendt

我從2009年與家人移居香港開始，已經成為香港傷健策騎協會義工的一份子，而2017年我已經成為三級義工教練。很幸運，由我身在德國時，與馬匹一起成長，經常參與當地的馬術比賽，熟練英式及西式騎式，更擁有一匹屬於自己的馬匹。我持有工商管理碩士學位並在歐洲及亞洲從事公司顧問工作。

很高興能夠參與更多協會的工作，成為兼職教練，期望能夠與團隊每一位及馬匹合作，為本會復康治療課程作出貢獻。

心悅





Farewell Colleague

歡送同事

A sad Farewell to Head Coach – Mr. Andrew Shellum

We are very sad to announce that our long term Head Coach, Mr. Andrew Shellum has made the decision to relocate to the UK for the development of his career. Andrew has been with RDA for over 6 and a half years. During his time with RDA he has overseen the training and development of 8 Grade 3 Instructors. He has also worked hard to develop our Hong Kong Junior Para-Equestrian Training Programme in which some of the riders have been successfully taking part in the online dressage anywhere competitions. Andrew will be very much missed by all of the riders, volunteers and of course our wonderful horses and ponies. RDA would like to wish Andrew all the very best of luck in his future endeavours and we very much look forward to him coming back to visit RDA again in the future.

Andrew Shellum

歡送總教練Andrew Shellum

我們遺憾地宣佈，本會總教練Andrew Shellum決定重返英國發展其事業。Andrew於協會已經工作超過六年半。在Andrew任職期間，在他的監督下訓練了八位三級義工教練，同時他致力於發展本會的馬術青少年訓練計劃工作，並帶領不少騎生能夠成功參加馬術比賽。相信本會的騎生、義工及馬匹都會非常掛念Andrew，本會在此祝願他將來一切順利及希望他在不久將來會回來探望我們。

心悅



Farewell Office Administrator (Tuen Mun) – Ms Clara Siu

More than 8 years I was working in RDA, so grateful to looking after by my colleagues and volunteers.

This is a meaningful job. It goods to see the smiling face and satisfactions of the riders after every riding lessons, that is the driving force me to coordinate different parts of the rehab course. It also depends on the dedication of the instructors and volunteers with lessons.

Sometimes hearing parents or teachers excitedly share the difference of riders before and after equestrian therapy, it makes me feel that I have a role to help those in need.

Really appreciate the work ability and dexterous teamwork of my colleagues. Facing all difficulties and cooperate seamlessly in various events.

Thankful I could be a member of the RDA team and have saved many good memories here. Hope RDA would help more people continuously, bless all of you in safe and healthy!

Clara Siu

加入了協會工作8年多時間，我很感謝各位同事和義工們的關照。這是一份很有意義的工作，每次完了課堂，騎生落馬後愉快、滿足的表情，是我協調整個策騎課堂的動力，亦有賴各位教練和義工對課堂的付出。有時聽到家長或老師雀躍地分享騎生來到馬術治療前後的差異，也會令我覺得自己有份幫助到有需要的人。

很欣賞每位同事的工作能力和靈巧的團隊合作性，出席各項活動都迎難而上，合作無間。

感恩我曾經成為RDA團隊的一員，儲起了很多美好回憶。祝願RDA繼續幫助更多有需要人士，各位平安健康!

蕭鎧澄

Thank You



Farewell Office Administrator (Pok Fu Lam) – Ms. Catherine Chan

I took up the role of Office Administrator in Pok Fu Lam Public Riding School since October 2016. I appreciate having had this wonderful opportunity to work for RDA.

With the support from colleagues and volunteers, I have been able to excel at the works offered to me and have shared a unique camaraderie which I hope will continue in the years to come even though I am not be here.

Last and never least, I wish RDA all the best in the future.

Carol Chan

歡送辦公室行政助理陳美梨小姐

我於2016年10開始在薄扶林擔任辦公室行政助理，很榮幸能在這段日為RDA效力。

在同事與義工的協助下，讓我在工作上能夠發揮所長，並且與他們建立了一份獨有的友情，即使離開後，我依然希望能夠在未來歲月保存這份友誼。

最後，最重要當然是祝願RDA在未來日子一切順利！

陳美梨



Farewell to Ponies - Biscuit and Jason

歡送復康小馬

Farewell to Ponies – Biscuit and Jason

After somewhat of a delay due to the ongoing COVID-19 pandemic we are very pleased to announce that RDA has sent two of our wonderful therapy ponies to New Zealand for a very well deserved retirement and change of scenery. In August, Biscuit and Jason arrived safely in New Zealand at Event Stars and they are both thoroughly enjoying having more space and grass to munch on. Feel free to follow the EventStars Facebook page where they post updates from time to time. A huge thank you to the team at Event Stars for helping to find our retired therapy ponies there forever home.

Andrew Shellum

歡送復康小馬 – Biscuit and Jason

因新冠疫情持續而一再延遲，終於我們非常高興地宣布，本會已將兩匹出色的復康小馬送到新西蘭，在新環境下展開退休生活。八月時，Biscuit and Jason安全抵達位於紐西蘭的Event Stars，兩隻小馬享受遼闊空間及綠草如茵。歡迎大家追蹤Event Stars的面書專頁，不時可以看到兩隻小馬相關的消息。在此萬分感謝Event Stars團隊幫助兩匹退役復康小馬能夠找到一個永恆的家。

心悅



Coming Event



Event 活動	Date 日期	Location 地點
RDA Annual Charity Ball 香港傷健策騎協會週年餐舞會	17th March 2023 2023年3月17日	Grand Hyatt HK 香港君悅酒店
RDA Cup Luncheon 香港傷健策騎協會盃賽日	10th June 2023 2023年6月10日	Shatin Racecourse 沙田馬場



*With
the
Compliments of*



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

Acknowledgments

HSBC  滙豐

tricolor
The Business Enablers



香港馬主協會慈善基金有限公司
The Hong Kong Racehorse Owners Association
Charitable Foundation Limited

TMF
GROUP

Spring 2023 Calendar (TM) 二零二三年春季時間表 (屯門)

Month	Wk	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Remarks	
月份	週	日	一	二	三	四	五	六		
1月 Jan		8	9	10	11	12	13	14	30/1-3/2	新義工訓練 Helpers Training
		15	16	17	18	19	20	21		
		22	23	24	25	26	27	28		
		29	30	31						
2月 Feb					1	2	3	4		
	1st	5	6	7	8	9	10	11	6/2	恆常策騎開課 Regular Term Riding Start
	2nd	12	13	14	15	16	17	18		
	3rd	19	20	21	22	23	24	25		
		26	27	28						
3月 Mar	4th				1	2	3	4		
	5th	5	6	7	8	9	10	11		
	6th	12	13	14	15	16	17	18		
	7th	19	20	21	22	23	24	25		
	8th	26	27	28	29	30	31			
4月 Apr								1		
		2	3	4	5	6	7	8	5/4	清明節 Ching Ming Festival
		9	10	11	12	13	14	15	3-15/4	復活節假期 Term Break
	9th	16	17	18	19	20	21	22		
	10th	23	24	25	26	27	28	29		
		30								
5月 May	11th		1	2	3	4	5	6	1/5	勞動節 Labour Day
	12th	7	8	9	10	11	12	13		
	13th	14	15	16	17	18	19	20	15-20/5	畢業禮 Graduation Ceremony
	14th	21	22	23	24	25	26	27	26/5	佛誕翌日 Buddha's Birthday
	15th	28	29	30	31					
						1	2	3	29/5-3/6	本季度課堂完結 End of Term
6月 Jun		4	5	6	7	8	9	10		
		11	12	13	14	15	16	17		

2023年秋季課程於 9月開始 Autumn Term 2023 will start in September 2023

Notes:

- All RDA riding lessons will be cancelled when: 當天文台發出以下警告, 所有傷健策騎課堂將會自動取消:
 - Typhoon Signal No. 3 or above is hoisted; 懸掛三號颱風訊號或以上;
 - Red or Black Rainstorm Warning Signal is in effect; 紅色或黑色暴雨警告生效時。
 - Thunderstorm and/or Amber Rainstorm Warning Signal is in effect: at the discretion of the Instructor. 雷暴警告及/或黃色暴雨警告信號生效時: 由教練決定。
- We cannot guarantee that replacement session will be provided. 我們不能保證會提供補課。

Spring 2023 Calendar (BERC) 二零二三年春季時間表 (雙魚河)

Month	Wk	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Remarks	
月份	週	日	一	二	三	四	五	六		
1月 Jan		8	9	10	11	12	13	14	11/1-12/1	新義工訓練 Helpers Training
		15	16	17	18	19	20	21		
		22	23	24	25	26	27	28		
		29	30	31						
2月 Feb					1	2	3	4		
	1st	5	6	7	8	9	10	11	6/2	恆常策騎開課 Regular Term Riding Start
	2nd	12	13	14	15	16	17	18		
	3rd	19	20	21	22	23	24	25		
		26	27	28						
3月 Mar	4th				1	2	3	4		
	5th	5	6	7	8	9	10	11		
	6th	12	13	14	15	16	17	18		
	7th	19	20	21	22	23	24	25		
	8th	26	27	28	29	30	31			
4月 Apr								1		
		2	3	4	5	6	7	8	5/4	清明節 Ching Ming Festival
		9	10	11	12	13	14	15	3-15/4	復活節假期 Term Break
	9th	16	17	18	19	20	21	22		
	10th	23	24	25	26	27	28	29		
		30								
5月 May	11th		1	2	3	4	5	6	1/5	勞動節 Labour Day
	12th	7	8	9	10	11	12	13		
	13th	14	15	16	17	18	19	20	15-20/5	畢業禮 Graduation Ceremony
	14th	21	22	23	24	25	26	27	26/5	佛誕翌日 Buddha's Birthday
	15th	28	29	30	31					
6月 Jun						1	2	3	29/5-3/6	本季度課堂完結 End of Term
		4	5	6	7	8	9	10		
		11	12	13	14	15	16	17		

2023年秋季課程於 9月開始 Autumn Term 2023 will start in September 2023

Notes:

- All RDA riding lessons will be cancelled when: 當天文台發出以下警告，所有傷健策騎課堂將會自動取消：

 - Typhoon Signal No. 3 or above is hoisted; 懸掛三號颱風訊號或以上；
 - Red or Black Rainstorm Warning Signal is in effect; 紅色或黑色暴雨警告生效時。
 - Thunderstorm and/or Amber Rainstorm Warning Signal is in effect: at the discretion of the Instructor. 雷暴警告及/或黃色暴雨警告信號生效時：由教練決定。
- We cannot guarantee that replacement session will be provided. 我們不能保證會提供補課。



馳 騁

Riding for the Disabled Association Ltd

香港傷健策騎協會有限公司

Tuen Mun Public Riding School, Lot 45, Lung Mun Road, Tuen Mun, NT Tel: 2454-9961 Fax: 2465-5914 E-Mail: info@rda.org.hk
 Beas River Equestrian Centre, Country Clubhouse, Lot 922 in DD94, Sheung Shui, N.T. Website: www.rda.org.hk Charity Reg. No. 91 / 1615

Volunteer Application Form 義工報名表

Name 姓名	(Chi 中文)	(Eng 英文)
DOB 出生日期		ID Card No. 身份證號碼
Gender 性別	<input type="checkbox"/> Male 男 <input type="checkbox"/> Female 女	Occupation 職業
Address 地址		
Tel 電話		Mobile 手提電話
Fax 傳真		Email 電郵
Location(s) Preference 工作地方意向: Please put tick (✓) in appropriate box(es) 請在適當方格內加(✓)		
<input type="checkbox"/> Tuen Mun Public Riding School 屯門公眾騎術學校 Lot 45, Lung Mun Road, Tuen Mun, N.T. 新界屯門龍門路四十五號地段 Tel 電話: 2454 9961		<input type="checkbox"/> Beas River Equestrian Centre 雙魚河馬術事務中心 Country Clubhouse, Lot 922 in DD94, Sheung Shui, N.T. 新界上水 94 約 922 地段鄉村會所 Tel 電話: 2454 9961
Day(s) & Time Available 可參與義務工作的日期和時間:		
<input type="checkbox"/> Mon 星期一 (上午 9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Mon 星期一 (下午 2:00pm – 5:00pm) <input type="checkbox"/> Tue 星期二 (上午 9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Tue 星期二 (下午 2:00pm – 5:00pm) <input type="checkbox"/> Wed 星期三 (上午 9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Wed 星期三 (下午 2:00pm – 5:00pm) <input type="checkbox"/> Thu 星期四 (上午 9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Fri 星期五 (上午 9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Fri 星期五 (下午 2:00pm – 5:00pm)		<input type="checkbox"/> Wed 星期三 (上午 9:30am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Thu 星期四 (上午 9:30am – 12:00pm)
The following information helps us to bring your knowledge and experience into full play. Kindly tell us what you would like to do! Please attach extra page, if necessary. 以下的資料有助我們發揮您的學識和經驗。請告訴我們您喜歡的工作。如有需要，請用另一頁紙書寫。		
Experience with Riding For The Disabled 協助傷健人士習騎的經驗? <input type="checkbox"/> No 沒有 <input type="checkbox"/> Yes 有 Details 詳情: _____		
Riding/Horse Experience 騎馬的經驗 <input type="checkbox"/> No 沒有 <input type="checkbox"/> Yes 有 Details 詳情: _____		
Medical Experience 醫療的經驗 (e.g. Doctor, nurse, physio, first aid, etc 已考獲醫生、護士、物理治療師、救傷等證書) <input type="checkbox"/> No 沒有 <input type="checkbox"/> Yes 有 Details 詳情: _____		
Knowledge and Experience 知識及經驗 <input type="checkbox"/> Photography/Video Making 攝影/影片製作 <input type="checkbox"/> Working with Children 與小孩工作 <input type="checkbox"/> Working with people with disabilities 與傷健人士工作 <input type="checkbox"/> Media 媒體		
How did you find out about RDA Hong Kong? 您如何得知香港傷健策騎協會? <input type="checkbox"/> RDA HK Website 本會網站 <input type="checkbox"/> RDA Facebook 本會臉書 <input type="checkbox"/> Search Engine 搜尋工具 <input type="checkbox"/> Friends 朋友 <input type="checkbox"/> Others 其他 (Please specify 請說明) _____		

I hereby declare that I undertake to be a volunteer helper at my own risk. I accept full responsibility for my actions and behaviour when attending RDA sessions. Please note that RDA Hong Kong may take photos or videos during the volunteering session and or RDA events for publicity purposes 本人謹此聲明，在香港傷健策騎協會有限公司習騎活動擔當義工所遇到的一切風險，將由本人自行承擔，並同意對本人的言行負責。I agree to abide RDA Children and Vulnerable Adults Safeguarding Policy and Volunteer Guidelines during the volunteering session and or RDA events. 本人願意在香港傷健策騎協會有限公司習騎活動擔當義工時遵守兒童及脆弱成人保障政策以及義工作指引。

Signature 簽署: _____

Date 日期: _____

After completion, please return to RDA office via fax or email. 填妥後請傳真或電郵至本會辦公室。

Riding For The Disabled Association Ltd

香港傷健策騎協會有限公司



Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to RDA. 我樂意捐款資助香港傷健策騎協會有限公司。

I enclose donation of 我願意捐款港幣

HK\$

DONOR'S INFORMATION 捐款者資料

Donor's Name 捐款者姓名

*(Mr 先生/ Mrs 太太/ Miss 小姐/ Ms 女士)

Address for Receipt 收據郵寄地址

Tel 電話

Fax 傳真

E-mail 電郵地址

Donation Receipt Payable 捐款回條抬頭

DONATION METHOD 捐款方法

☐ Crossed Cheque 劃線支票

Cheque No. 支票號碼

Please make your cheque payable to "Riding For The Disabled Association Ltd" and mail to us with this completed form 支票抬頭請填寫「香港傷健策騎協會有限公司」，並連同此表格寄回本會

Address 地址:	Tuen Mun Public Riding School, Lot 45, Lung Mun Road, Tuen Mun, N.T. 新界屯門龍門路四十五號地段屯門公眾騎術學校
Tel 電話:	(852) 2454 9961
Fax 傳真:	(852) 2465 5914
Email 電郵地址:	info@rda.org.hk

Notes 注意事項

1. An official receipt will be sent for any donation of HK\$100 or above.
捐款滿一百元以上可發收據。
2. RDA will only keep personal data on file for sending our receipts and information.
您的個人資料只供寄發本會收據及資訊。



Riding for the Disabled Association Ltd

香港傷健策騎協會有限公司

Website: www.rda.org.hk
Charity Reg. No.: 91/1615

Form No. _____ (Official Use)

《資料更新表格》

Information Update Form

為使香港傷健策騎協會有限公司可以更有效地向捐款人或會員傳遞本會會訊和提供服務，敬請填妥下列資料，傳真至 2465 5914 或電郵至 info@rda.org.hk。如有查詢，請致電 2454 9961 與本會職員聯絡。

Riding for the Disabled Association Ltd. would like to update the information of Donors or Members so that we are able to provide an effective service and so that we can keep you up to date on the happenings at RDA HK. Please send us your information by fax to 2465 5914 or email to info@rda.org.hk. For any enquiries, please feel free to contact our staff at 2454 9961 or email to : info@rda.org.hk

英文姓名(先寫姓氏) : English Name
(Surname first)

中文姓名 :
Name in
Chinese

通訊地址 :
Correspondence
Address

住宅電話 :
Home Phone

辦公室電話 :
Office Phone

手提電話 :
Mobile
Phone

傳真號碼 :
Fax (optional)

電郵地址 :
Email Address

公司名稱 :
Company

會員簽署 :
Signature

日期 :
Date

☐ 如欲以電郵方式收取本會會訊，請在方格加上✓ 號。

☐ if anyone want to receive the e-copy of magazine, please tick the box

本表格收集的資料，用於向捐款人或會員提供本會資訊及符合本會章程宗旨的會務用途。有關資料將存放於捐款人或會員記錄檔案中，捐款人或會員本人有權以書面通知查閱及更正。

Information collected will be used for communicating with members or donors and/or other purposes as prescribed under rules and regulations of the association. Such information will become part of our donors and membership record and donors or members have rights to request access to, and to request the correction of, their personal data, upon submission of written requests to the Honorary Secretary of the Association.

Address: c/o Tuen Mun Public Riding School, Lot 45 Lung Mun Road, Tuen Mun, NT
Email: info@rda.org.hk
Website: www.rda.org.hk

Tel : 2454 9961

Fax: 2465 5914